

- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (telex 23427 FEGA E; telefax: 5219832, 5224387),
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-55182 Jönköping (telex: 70991 SJV-S, telefax: 36190546),
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (telefax: 09-1609760, 09-1609790).
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstraße 70, A-1200 Wien (telefax: 0043-1-33151399, 0043-1-33151298).

Le offerte non presentate per telexscritto, telefax o telegramma devono pervenire al relativo indirizzo in doppia busta sigillata. La busta interna, anch'essa sigillata, deve recare la seguente dicitura: «Offerta presentata in relazione alla gara per la restituzione all'esportazione di riso verso alcuni paesi terzi di cui al regolamento (CE) n. 2096/97 — Riservato».

Fino al momento in cui lo Stato membro interessato non comunica all'interessato l'avvenuta aggiudicazione, le offerte presentate non possono essere ritirate.

2. L'offerta, nonché la prova di cui all'articolo 2 del regolamento (CEE) n. 584/75, sono redatte nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali dello Stato membro il cui organismo competente ha ricevuto l'offerta.

#### IV. Cauzione di gara

La cauzione di gara è costituita a favore dell'organismo competente.

#### V. Aggiudicazione

L'aggiudicazione crea il diritto al rilascio, nello Stato membro in cui è stata presentata l'offerta, di un titolo di esportazione indicante la restituzione all'esportazione prevista nell'offerta e aggiudicata per la quantità in causa e da esportare verso alcuni paesi terzi di cui al regolamento (CE) n. 2096/97.

#### VI. Osservazioni generali

I tassi utilizzati per la conversione in ecu delle offerte espresse in moneta nazionale sono quelli applicabili nel quadro della politica agraria comune.

### Bando di gara per la restituzione all'esportazione di riso lavorato a grani lunghi verso alcuni paesi terzi

(97/C 324/09)

#### I. Oggetto

1. È indetta una gara per la restituzione all'esportazione di cui all'articolo 13 del regolamento (CE) n. 3072/95<sup>(1)</sup> verso la zona da I a VI e la zona VIII, esclusi la Guyana, il Madagascar e il Suriname, dell'allegato al regolamento (CEE) n. 2145/92<sup>(2)</sup> di riso lavorato a grani lunghi del codice NC 1006 30 67.
2. La quantità totale che può formare oggetto di fissazione della restituzione massima all'esportazione, in conformità dell'articolo 1, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 584/75 della Commissione<sup>(3)</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 299/95<sup>(4)</sup>, è di circa 10 000 t.
3. La gara si effettua conformemente alle disposizioni del regolamento (CE) n. 2097/97 della Commissione<sup>(5)</sup>.

#### II. Termini

1. Il termine di presentazione delle offerte per la prima delle gare settimanali decorre dal 3 novembre 1997 e scade il 6 novembre 1997 alle ore 10 (ora belga).
2. Per le gare settimanali successive, il termine di presentazione delle offerte scade alle ore 10 del giovedì di ogni settimana. Il termine ultimo di presentazione delle offerte decorre dal 19 giugno 1998 e scade il 25 giugno 1998, alle ore 10.

Il termine di presentazione delle offerte per la seconda gara settimanale e per le successive decorre dal primo giorno lavorativo successivo alla scadenza del relativo termine di cui sopra.

Tuttavia, per il periodo 19. 12. 1997-1. 1. 1998, 3. 4.-9. 4. 1998 e 15. 5.-21. 5. 1998, la presentazione delle offerte è sospesa.

3. Il presente bando è pubblicato esclusivamente per indire la presente gara. Fatta salva la possibilità di modifica o di sostituzione, esso è valido per tutte le gare

<sup>(1)</sup> GU L 329 del 30. 12. 1995, pag. 18.

<sup>(2)</sup> GU L 214 del 30. 7. 1992, pag. 20.

<sup>(3)</sup> GU L 61 del 7. 3. 1975, pag. 25.

<sup>(4)</sup> GU L 35 del 15. 2. 1995, pag. 8.

<sup>(5)</sup> GU L 292 del 25. 10. 1997, pag. 22.

settimanali che vengono effettuate nel periodo di validità di tale gara.

### III. Offerte

1. Le offerte scritte devono pervenire al più tardi alle date e ore indicate nel titolo II, mediante deposito contro dichiarazione di ricevuta oppure mediante lettera raccomandata, telexscritto, telefax o telegramma, ad uno dei seguenti indirizzi:

- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (télécopieur: 15 64-6 24),
- Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (téléx: OFBLE 200490 F/OFIDM 203662 F; télécopieur: 47 05 61 32),
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II, viale America I-00144 Roma (telex: MINCOMES 623437, 610083, 610471; telefax: 59 26 21 74, 59 93 22 48, 59 64 75 31),
- Hoofdproductschap Akkerbouw, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (telex: HOVAKKER 32579, telefax: (70) 346 14 00),
- Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (téléx: BIRB 24076, 65567; télécopieur: (02) 230 25 33, (02) 280 03 07),
- Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne, UK NE4 7YE (telex: 848302; telefax: 583626 (0191) 2261839),
- Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex: AGRI EI 93607; telefax: 6616263),
- EU-Direktoratet, Kampmannsgade 3, DK-1780 Copenhagen (téléx: 15137 DK; telefax: 33926948),
- Ministério da Economia, Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais (DGREI), Av. da República, 79, P-1000 Lisboa (telex: 13418, telefax: 7 96 37 23, 7 93 05 08, 7 93 22 10),
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115 route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (téléx: AGRIM L 2537, télécopieur: 450178),
- DIDAGEP, 241, rue Acharnon, GR-10446 Athènes (telex: 221736 ITAG GR, telefax: 8629373),
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (telex 23427 FEGA E; telefax: 5219832, 5224387),
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-55182 Jönköping (telex: 70991 SJV-S, telefax: 36190546),
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (telefax: 09-1609760, 09-1609790),
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstraße 70, A-1200 Wien (telefax: 0043-1-33151399, 0043-1-33151298).

Le offerte non presentate per telexscritto, telefax o telegramma devono pervenire al relativo indirizzo in doppia busta sigillata. La busta interna, anch'essa sigillata, deve recare la seguente dicitura: «Offerta presentata in relazione alla gara per la restituzione all'esportazione di riso verso alcuni paesi terzi di cui al regolamento (CE) n. 2097/97 — Riservato».

Fino al momento in cui lo Stato membro interessato non comunica all'interessato l'avvenuta aggiudicazione, le offerte presentate non possono essere ritirate.

2. L'offerta, nonché la prova di cui all'articolo 2 del regolamento (CEE) n. 584/75, sono redatte nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali dello Stato membro il cui organismo competente ha ricevuto l'offerta.

### IV. Cauzione di gara

La cauzione di gara è costituita a favore dell'organismo competente.

### V. Aggiudicazione

L'aggiudicazione crea il diritto al rilascio, nello Stato membro in cui è stata presentata l'offerta, di un titolo di esportazione indicante la restituzione all'esportazione prevista nell'offerta e aggiudicata per la quantità in causa e da esportare verso alcuni paesi terzi di cui al regolamento (CE) n. 2097/97.